

Анастасия Борькина
Старший преподаватель, НИУ ВШЭ
в Санкт-Петербурге
(победитель гранта 2017 года)



В 2016 г. я поступила в аспирантуру Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета и передо мной встала необходимость поездки в Японию для проведения диссертационного исследования.

О программе JREX Fellowship я узнала на сайте Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге, когда искала

возможные варианты. Программа привлекла меня, во-первых, возможностью выбора срока пребывания в Японии, во-вторых, широким спектром предоставленных возможностей для участников, от стипендии до выбора университета, в-третьих, удобством процесса подачи документов для участия.

По программе JREX Fellowship в ноябре 2017 г. я приехала в Саппоро, где в университете Хоккайдо проводила исследование по теме своей диссертационной работы, связанной с развитием жанра коккэйбон (развлекательной юмористической прозы для горожан в Японии начала XIX в.) и его главными представителями, писателями Дзиппэнся Икку и Сикитэй Самба. В основном я занималась изучением специализированной литературы по теме на японском языке, которая была недоступна мне в России. Я также готовила материалы к написанию научных статей и занималась переводом на русский язык произведения Дзиппэнся Икку «Токайдотю хидзакуригэ». Кроме того, я посещала аспирантские семинары, на которых выступала с презентацией и слушала доклады других студентов по темам их диссертационных исследований. Я также посещала семинар по чтению скорописи кудзусидзи, что значительно помогло мне в дальнейшей работе с оригиналами текстов и иллюстрациями.

Помимо исследовательской и учебной деятельности, мне удалось также посетить много интересных мест в Японии, как в Саппоро, так и за его пределами. Каждое из них оставило свое собственное, ни на что не похожее впечатление. Мне очень понравился, в первую очередь, сам Саппоро – за три месяца жизни в нем я окончательно сроднилась со всеми его особенностями жизни – северной атмосферой и некоторой суровостью природы, прекрасным университетским кампусом, интересными небольшими магазинчиками и забегаловками, спортивными объектами (прежде всего, горнолыжными, поскольку я оказалась там зимой). А еще в Саппоро мне довелось познакомиться и подружиться с замечательными людьми – преподавателями, студентами и аспирантами университета Хоккайдо. Они не только помогли мне в моем исследовании, но также оказали несравнимую поддержку в бытовых вопросах, активно общались со мной и вне университета. Мои наиболее яркие воспоминания о программе связаны именно с ними – это и встречи, и концерты, и посещения различных интересных мест города, всегда в теплой, приятной компании. Не меньше впечатлений оставили и мои поездки – за время пребывания в Японии я посетила такие города, как Отару, Осака, Киото, Нара, Кобэ, Токио и Камакура.

Вернувшись в Россию, я продолжила заниматься исследованиями в области коккэйбон, по итогам работы в Японии мне удалось выпустить несколько статей, а также выступить на конференциях с докладами по данной тематике. Литература, изученная мной в Японии, несомненно, внесла большой вклад в мое исследование. Также я продолжила заниматься переводом «Токайдотю хидзакуригэ» и весной 2021 г. завершила работу над ним. Сейчас готовится к публикации книга. Параллельно я веду работу над текстом кандидатской диссертации по коккэйбон, в том числе, привлекая и результаты исследований, полученные в ходе программы.

Поездка по гранту JREX Fellowship оказалась для меня, по итогу, очень полезной, как в научном, так и в личном плане. Проведя в Японии этот период времени, погрузившись с головой в японский быт, я, как мне кажется, стала немного лучше понимать особенности менталитета японцев, специфику японской культуры. Мне удалось увидеть Японию очень разнообразной, разноплановой, что в высшей степени интересно. Это, в том числе, побуждает меня и дальше постигать тонкости японского языка, литературы, культуры и национального характера. За этот бесценный опыт погружения в жизнь Японии я бесконечно благодарна программе JREX Fellowship. Надеюсь, что деятельность Японо-Российского Центра молодежных обменов, столь важная для молодых исследователей, будет успешно продолжаться и в дальнейшем.